

Cambridge University Press

978-1-107-05164-5 - Learning Latin and Greek from Antiquity to the Present:

Yale Classical Studies: Volume XXXVII

Edited by Elizabeth P. Archibald, William Brockliss and Jonathan Gnoza

Index

[More information](#)*Index*

- abacus, 99, 110  
 Ælfric of Eynsham  
     *Excerptiones de arte grammatica Anglice*, 83–98  
 Aeschylus, 56  
 Aesop  
     *Fables*, 127, 139  
 Aethelwold, 96  
 Aethicus Ister  
     *Cosmography*, 80–1  
 African Americans  
     and the classics, 174–7  
 Alberti, Leon Battista  
     *De pictura*, 116  
 Alcuin of York, 87  
     *De orthographia*, 87  
 American Civil War, 173  
 Aristotle, 57  
     *Categories*, 95  
 Arnold, Matthew, 174  
 Arsinoite nome, 5, 10, 15, 20, 26  
 Augustine  
     *Locutiones in Heptateuchum*, 63–4  
  
 Bede, 78  
     *Retractatio in Actus Apostolorum*, 78  
 Bérard, Léon, 148–9  
 Boccaccio, Giovanni, 101  
 Brent-Dyer, Elinor M.  
     *The Chalet School in Exile*, 159  
 Butler, Samuel  
     *The Way of All Flesh*, 137  
 Byatt, A. S., 158, 162  
     “The Djinn in the Nightingale’s Eye,” 158  
     *The Children’s Book*, 157  
  
 Caesar, Gaius Julius, 171  
     *Gallic Wars*, 185  
 Calhoun, John C., 174  
 Caliban, 166, 198–201, 207–8  
*Cambridge Latin Course*, 184–97  
 Cambridge University, 186  
  
 Camille Sée law, 147  
 Canary Islands, 167  
 Catherine the Great, 139  
 Cervantes de Salazar, Francisco, 131  
 Chekhov, Anton, 136  
 Christian of Stavelot, 77  
 Cicero, 43, 57  
 conversion, 121  
 Cooper, Anna Julia, 202  
 Coptic, 33  
 Cornish, 97  
 curricula, 99, 127  
  
 Datini, Margherita, 102  
*De raris fabulis*, 83, 97  
 discipline, 7  
*Disticha Catonis*, 101, 108, 127  
 Donatus, Aelius, 54–5, 58–9, 104  
     *Ars maior*, 84, 89  
     *Ars minor*, 96–7  
 Dositheus, 41, 85  
 Drabble, Margaret  
     *The Seven Sisters*, 163  
 DuBois, W. E. B., 175–6  
 Duffy, Carol Ann  
     *The World’s Wife*, 164  
  
 education  
     in families, 13–15, 148, 154  
     of adults, 14  
     of children, 83, 92, 99–117  
 Education Act of 1944, 184  
 Einhard  
     *Vita Karoli Magni*, 87  
 Ekkehart IV of St Gall, 66  
 Eliot, Charles, 170  
 Eliot, George, 156  
 Emerson, Ralph Waldo, 170  
 Epicurus, 72  
 Erasmus, Desiderius, 126, 130  
     *Colloquia familiaria*, 130

Cambridge University Press

978-1-107-05164-5 - Learning Latin and Greek from Antiquity to the Present:

Yale Classical Studies: Volume XXXVII

Edited by Elizabeth P. Archibald, William Brockliss and Jonathan Gnoza

Index

[More information](#)

## Index

233

- De conscribendis epistolis*, 130  
*De ratione studii*, 126  
*Duplici copia verborum ac rerum commentari*, 130  
*Epitome in Elegantias Laurentii Vallae*, 130  
*Libellus de octo orationis partium constructione*, 130  
 Eriugena, John Scottus, 69, 75, 77, 79–81  
 ethnology, 123  
 etymologies, 59–61  
 Eustathius, 56  
 Eutropius, 171  
 Eutyches, 67  
  
 fables, 49–50  
 Forest, Antonia, 159  
     *Peter's Room*, 160  
     *The Cricket Term*, 159  
 France, 145–56  
     Aurillac, 150  
     Lille, 150  
 Franklin, Benjamin, 169  
 French Revolution, 146  
  
 Garcés, Julián, 119  
 Gilberti, Maturino  
     *Grammatica Maturini*, 128–9  
 Gildersleeve, Basil Lanneau, 176  
 Graves, Robert, 203, 205  
 Guarino Veronese, 107–8  
  
 Hartmann of St Gall, 75  
 Harvard University, 170, 172  
*Hermeneumata Pseudodositheana*, ix, 14, 36, 68, 214  
 Herodotus, 58  
*Hisperica Famina*, 67, 81  
 Homer, 56  
     *Odyssey*, 79–80  
  
*Ianua*, 104–8  
 idioms, 63  
 instructional materials, 5, 9, 13–14, 31  
     alphabets, 35, 67, 70, 100  
     colloquies, 14, 36–7, 83, 97. *See also De raris fabulis, Hermeneumata Pseudodositheana*  
     composition exercises, 49–50  
     glossaries, 14, 37–8, 44–8, 67–9, 83–4, 87  
     glosses, 77–8, 80, 83–4  
     grammatical texts, 33–5, 38–43, 67, 104, 128  
     literature, 43–6, 48–9  
     modern textbooks, 179, 185  
     paradigms, 69, 84  
     phrasebooks, 31–5, 68  
     pictograms, 124  
     *tabula*, 100  
     writing exercises, 13, 17, 35, 111–12  
 Iroquois, 169  
 Italy, 99–117  
     Arezzo, 108  
     Colle Valdelsa, 105  
     Florence, 111, 114  
     Lucca, 105  
     Parma, 109  
     Pistoia, 105  
  
 Jackson, Andrew, 169  
  
 Latin  
     as *grammatica*, 6, 120  
     *Latin for Today*, 188  
 Le Guin, Ursula  
     *Lavinia*, 163  
 libraries, 127  
 literacy  
     definitions of, 12, 19, 74, 101  
     in antiquity, 13, 35  
     in Greek, 63, 70  
     in vernacular languages, 133  
 Liutprand of Cremona, 75  
     *Antapodosis*, 71, 75  
  
 Macrobius, 53  
 Martianus Capella, 70, 81  
 Martin of Laon, 67, 69  
 memorization, 102, 106, 123, 127  
 methods of instruction, 123  
 Mexico, 118–35  
 multilingualism, 2  
     and status, 2, 138, 199  
     definitions of, 70, 201  
     in antiquity, 30–1  
     in medieval Europe, 65–82  
     in the Roman Empire, 11, 52–3  
  
 Nabokov, Vladimir, 137  
 Nahuatl, 121, 132  
 National Education Association, 170  
 Nepos, Cornelius, 171, 182  
 Northwestern University, 170  
 numeracy, 99  
  
 Old English, 83–98  
 Open University, 164  
 Ovid  
     *Metamorphoses*, 164  
     *Tristia*, 127  
 Oxford, 161  
 Oxford University, 186

Cambridge University Press

978-1-107-05164-5 - Learning Latin and Greek from Antiquity to the Present:

Yale Classical Studies: Volume XXXVII

Edited by Elizabeth P. Archibald, William Brockliss and Jonathan Gnoza

Index

[More information](#)

234

Paul the Deacon, 66  
 pedagogy  
   bilingual, 2, 5, 83, 116  
   child-directed speech, 92–7  
   monolingual, 103, 110  
   techniques, 14, 17, 50  
 Peter Damian, 100  
 Peter the Great, 139  
 Priscian, 63  
   *Excerptiones de Prisciano*, 84  
   *Institutiones grammaticae*, 79–80, 85  
 Psalter, 101–2, 108  
 Ptolemy, 57–8  
 Pushkin, Alexander  
   *Eugene Onegin*, 139  
   *Monumentum*, 139  
  
*quadrivium*, 126  
 Quintilian, 128  
  
 Radice, Betty, 158  
 Ramírez Fuenleal, Sebastián, 122  
 Rees-Jones, Deryn, 159  
*Regula magistri*, 102  
 Reinhold, Meyer, 168  
 Remigius of Auxerre, 68, 100  
 Rénan, Ernest  
   *Caliban, Suite de la tempête*, 200  
 Rostovtsev, Mikhail Ivanovich, 136  
 Rush, Benjamin, 168  
 Russia, 136–45  
  
 Sahagún, Bernardino de, 119, 122–3  
 Sallust, 48–9, 57  
 Sayers, Dorothy L., 181  
   *Gaudy Night*, 160, 162  
 scribes, 15, 18  
   duties of, 18  
 second language acquisition, 2  
 Sedulius Scottus, 67, 73, 81  
 Servius, 52–64  
 Shakespeare, William  
   *The Tempest*, 1, 166, 198–201, 207–8  
 Shapcott, Jo  
   *Of Mutability*, 164  
 Smith, Ali

*Index*

*Girl Meets Boy*, 164  
 Soave, Francesco, 108  
 Solomos, Dionysios, 198  
 Soresi, Pier Domenico, 109  
 St. Gall, 66, 85  
 Strachey, Lytton, 203  
  
 Terrell, Mary Church, 174  
 Theocritus, 57  
 Theodore, Archbishop of Canterbury, 66  
*Thesaurus linguae Graecae*, 67  
 Thucydides, 57  
 Tolstoy, Dmitri, 141  
 translation, 76, 78, 83, 89, 111, 133  
   of the Bible, 76, 89  
*trivium*, 126  
 Turnbull, George, 169  
 universities, 31, 168  
   admissions, 171  
   Latin and Greek requirements, 178  
  
 Ushinsky, Konstantin, 141  
  
 Varro, 60  
 Virgil, 43–8  
   *Aeneid*, 43, 56  
   *Eclogues*, 57, 139, 171  
 Vives, Juan Luis  
   *De tradendis disciplinis*, 126  
   *Exercitationes linguae latinae*, 127  
  
 wax tablets, 102  
 Welsh, 83, 97  
 Winterson, Jeanette  
   *Weight: the Myth of Atlas and Heracles*, 164  
 women  
   and access to classics, 7, 155–6, 158  
   education of, 3, 28, 102, 136, 145–65  
   literacy of, 20–1, 23–9, 207  
 Woolf, Virginia  
   “On Not Knowing Greek,” 157  
  
 Xenophon, 57  
  
 Yale University, 172–4  
   “Yale Report,” 172